

فرآیند عملی نظارت و راهنمایی تعلیماتی

به مثابه یک قلمرو حرفه‌ای

دکتر ایرج سلطانی

چکیده

نظارت و راهنمایی تعلیماتی در امر آموزش تدریس چیزی نیست که در یک مرحله از زمان انجام شود و سپس به آن توجهی نشود، بلکه فرآیندی است که دائماً به آن نیاز است و در هر زمان، با الهام از نجارب گذشته، نیاز به آن بیشتر احساس می‌شود. در شرایط فعلی، که برای آموزش الگوهای تدریس زیادی توصیه می‌شود و پیچیدگی در آموزش و تدریس بیشتر از هر زمانی است، راهنمایی تعلیمانی در ساده‌سازی و کمک به معلمان در بهبود آموزش نقش مؤثری ایفا می‌کند. بنابراین، با توجه به فرآیندی بودن امر نظارت و این که دائماً و تا زمانی که آموزش وجود دارد، نظارت نیز باید وجود داشته باشد، در این مقاله فرآیند عملی نظارت و راهنمایی تعلیماتی در قالب الگویی جامع، مشتمل بر چهار مرحله، تحت عنوانین مرحله گفتگو با مصاحبه آغاز دوره نظارت، مرحله بررسی و مشاهده دوره نظارت، مرحله سنجش عملکرد بضعیت و مرحله مصاحبه پایان دوره نظارت ارائه می‌شود تا ناظران و معلمان و کارگزاران مدرسه بیشتر با دیدگاه کاربردی و فرآیندی به آن توجه کنند.

مرحله اول: گفتگو یا مصاحبه آغاز دوره نظارت و راهنمایی تعلیماتی
در این جلسه، ناظر و معلم با هم چارچوب مشاهده و نظارت را مشخص می‌کنند و در مورد

فرآیند نظارت به توافق می‌رسند. در این مرحله، ناظر با توضیحات معلم در مورد وضعیت کلاس و خصوصیات شاگردان با نگرش او در زمینه تدریس، مدیریت کلاس و اهداف آن آشنا می‌شود و در رنما بی از وضعیت کلاس به دست می‌آورد.^۱ تبادل نظر پیش مشاهده‌ای میان ناظر و معلم به ایجاد سازگاری میان آن دو کمک می‌کند و به ناظر امکان می‌دهد درسی را که قرار است تدریس و مشاهده گردد، مورد بحث قرار دهد و سرانجام، وقتی برای ناظر و معلم فراهم می‌آوردن قراردادی در این باره منعقد کنند که معلم در چه جنبه‌هایی از تدریس می‌خواهد بازخورد دریافت کند.^۲

مرحله گفتگو و مصاحبه آغاز دوره نظارت اهمیت فراوانی دارد. زیرا بستیادهای درست و منطقی فرآیند نظارت، در این مرحله شکل می‌گیرد. به طور کلی، در این مرحله اقدامات و فعالیت‌های زیر باید صورت گیرد تا نظارت اثربخش شود.

۱- برنامه‌ریزی برای نظارت

در این مرحله، معلم و ناظر چارچوب و رئوس کلی نظارت و اهداف کلی درفتاری برای دوره نظارت را تعیین می‌کنند.

۲- تعیین وظایف و ابعاد کاری ناظر و معلم

نظارت و راهنمایی تعلیماتی فعل و انفعال میان معلم و ناظر و تعامل، اساس کار نظارت است. بنابراین، برای جلوگیری از بی‌نظمی بهتر است حدود و عمق شرح وظایف و محورهای کاری معلم و ناظر مشخص و در مورد آنها توافق شود. چون یکی از دلایل بروز اختلاف و دوری معلمان از نظارت، مخلوط شدن وظایف ناظر و معلم است. بر این اساس، باید در مرحله آغازین نظارت، محورهای اساسی وظایف ناظر و معلم مشخص شود.

۳- تعیین حدود انتظار معلم و ناظر از یکدیگر

یکی از دلایل بروز اختلاف بین ناظر و معلم، مشخص نبودن حدود انتظارات از یکدیگر است. در جلسه گفتگو یا مصاحبه آغاز دوره نظارت، معلم و ناظر باید در یک جو تفاهم آمیز، انتظارات خود از یکدیگر را براساس هدف‌های آموزشی مدرسه مشخص کنند. با آن که نمی‌توان انتظار معلم از ناظر و بالعکس را به طور دقیق و کامل مشخص کرد، می‌توان تا حدود زیادی در زمینه واضح سازی انتظارات گام برداشت و نظارت را اثربخش‌تر کرد.

۱- تعیین استانداردهای عملکرد
برای موقیت معلم و ناظر در کار نظارت، به وجود معیار و ملاک مشخص نیاز است.
تا برای سهولت کار بهتر است ناظر به کمک معلم در خصوص عملکرد فرآیند
نظارت، استاندارهایی تعریف و تدوین کند تا عملیات را با آن محک بزنند و سطح موقیت را
شخص سازد.

۲- تعیین زمان مناسب برای مشاهده کلاس درس و توافق در مورد آن
لین که ناظر در چه زمانی وارد کلاس درس معلم شود، اهمیت زیادی دارد. معلم از ناظرانی
که بدون اطلاع وارد کلاس شوند، منزجر است. معلم از ناظر انتظار دارد که برای شخصیت او، در
مقام یک فرد حرفه‌ای و فردی که در خط مقدم مسئولیت کلاس است، احترام قابل شود. اگر ناظر
خواهد وقت و بی وقت در اتاق را باز کند و به کلاس وارد شود، چنین انتظاری برآورده نمی شود.
تعیین وقت نبلی سبب می شود که معلم خود را از نظر آموزشی و روانی برای دیدار ناظر آماده
سازد.

۳- تعیین ابزار مشاهده در طول نظارت

این که ناظر در کلاس درس چگونه رفتارها و نحوه ندریس معلم را مورد مشاهده قرار دهد
و از چه ابزاری استفاده کند، نیازمند توافق معلم است. ناظر باید به کمک و با توفق معلم، ابزار
مشاهده نحوه آموزش معلم را از آسمان انتزاعی، به زمین راقعی بیاورد. وسیله مشاهده باید کاملاً
با مسائل خاص آموزش و نظر معلم انتخاب شود.

ناظر می تواند، به فراخور شرایط و نوع درس، از وسائل و ابزارهای زیر برای مشاهده
کلاس درس معلم بهره گیرد:

الف) مشاهده چشمی و نظاره‌ای؛

ب) یادداشت روی کاغذ؛

پ) استفاده از ضبط صوت برای ضبط صدای معلم؛

ت) فیلمبرداری ویدیویی؛

ث) خلاصه‌برداری و مشاهده؛

به طور کلی، مسائل و مطالب مورد بحث و توافق در مرحله گفتگو و مصاحبه آغاز دوره
نظارت، باید به تأیید کتبی ناظر و معلم برسد و به صورت سند رسمی مورد توافق طرفین، امضا

شود تا در جلسه تبادل نظر یا مصاحبه پایان دوره مورد استفاده قرار گیرد. در این زمینه، ناظران می‌توانند از فرم شماره ۱ برای ثبت موارد مورد توافق استفاده کنند.

فرم شماره ۱: فرم مربوط به ثبت مطالب و رئوس مورد توافق در جلسه گفتگو یا مصاحبه آغاز دوره نظارت، به وسیله معلم و ناظر

ردیف	رنوس مطالب مورد بحث و توافق				نظر معلم نظر ناظر
	مخالف	موافق	مخالف	موافق	
۱	-	+	-	+	ذکر اهداف و سیاست‌ها و رئوس کلی مشخص شده نظارت و راهنمایی تعلیماتی.
۲	-	+	-	+	ذکر محورها و رئوس شرح وظایف مشخص شده ناظر و معلم.
۳	-	+	-	+	ذکر حدود انتظارات مشخص شده معلم و ناظر از یکدیگر.
۴	-	+	-	+	ذکر استانداردهایی که ناظر و معلم برای دوره نظارت مشخص کرده‌اند.
۵	-	+	-	+	ذکر زمانی که ناظر و معلم برای مشاهده کلاس درس تعیین کرده‌اند.
۶	-	+	-	+	ذکر ابزارهایی که ناظر و معلم برای مشاهده کلاس درس تعیین کرده‌اند.
					نسخه ناظر <input type="checkbox"/>
					نسخه معلم <input type="checkbox"/>
					نسخه مربوط به بایگانی سوابق و نظارت <input type="checkbox"/>

مرحله دوم: مشاهده و بررسی در دوره نظارت و راهنمایی تعلیماتی
در این مرحله، ناظر به مشاهده کل کلاس، اعم از نحوه تدریس معلم، رفتارهای او، عکس العمل دانش آموز و... می‌پردازد. برای اثربخش شدن نظارت از طریق مشاهده، در این مرحله اقدامات و فعالیتهای زیر ضرورت دارد:

۱- انجام دادن ارزشیابی تکوینی

هدف اساسی نظارت و راهنمایی تعلیماتی، بهبود امر تدریس و کیفیت یادگیری دانش آموزان است. بر این اساس، در مرحله مشاهده، ناظر تعلیماتی باید دائمًا موارد مورد مشاهده و نوشته‌های خود را ارزشیابی کند و در جهت اصلاح و رفع نقاط ضعف آنها گام بردارد.

۲. مشاهده و یادداشت برداری از تدریس یکی از جنبه‌های مورد توجه ناظر تعلیماتی، نحوه تدریس معلم است که با اعمال فنون نظارت، قصد اصلاح آن را دارد. برای موفقیت در اصلاح شیوه‌های تدریس معلم، ناظر تعلیماتی باید به طور آنکار یا پنهان، از نحوه تدریس معلم و مخصوصاً حالات خاص آن یادداشت بردارد و سکات مثبت و منفی تدریس معلم را در جدولی ثبت کند. در این زمینه، ناظران می‌توانند از فرم شماره ۲ استفاده کنند.

فرم شماره ۲: فرم ثبت نقاط مثبت و منفی و مهم در هنگام مشاهده

ذکر نقاط مثبت و حساس در تدریس معلم	ذکر نقاط منفی و حساس در تدریس معلم
-	-
-	-
-	-
-	-

۳. مشاهده و یادداشت برداری از رفتارهای خاص و غیرمتعارف معلم راهنمای تعلیماتی تنها به اصلاح تدریس اکتفا نمی‌کند؛ بلکه کلیه مجموعه کلاس و رفتار معلم را نیز مورد توجه قرار می‌دهد. معلم زمانی می‌تواند خوب و با کیفیت تدریس کند که آن را با رفاقت و شخصیت خود عجین سازد. در این حالت، اگر رفتارهای غیرمتعارف در معلم وجود داشته باشد، مسئله‌ساز خواهد شد. بنابراین، لازم است ناظران تعلیماتی با تهیه فرم مناسبی، به ثبت قوت‌ها و ضعف‌های رفتار معلمان بپردازنند. برای صرفه‌جویی در وقت و آمادگی در این زمینه، فرم شماره ۳ برای ثبت رفتارهای معلم پیشنهاد می‌گردد.

فرم شماره ۳: فرم ثبت رفتارهای مصون در جلسه مشاهده نظارتی

ردیف	رفتارهای استاندارد معلمی (مثال)	وضعیت رفتاری معلم در هنگام مشاهده کلاس درس
		استاندارد ناحدراستاندارد ناحدود زیادی غیراستاندارد غیرمتعارف
۱	برقراری رابطه عاطفی با دانش آموزان	
۲	خوب گوش دادن به حرف‌های دانش آموزان	
۳	برقراری عدالت آموزشی	
۴	تشویق به هنگام دانش آموزان	
۵	داشتن قدرت تحمل زیاد	
.....	
۷	

۴- مشاهده و یادداشت برداری از یادگیری رفتار دانش آموزان

بهبود فرآیند تدریس، در یادگیری دانش آموزان تبلور می یابد. بنابراین، ناظران تعلیماتی نباید از دنش آموزان، که محور تعلیم و تربیت هستند، غافل شوند. بلکه باید با ثبت بازخوردهای آنان، ازربخشی نظارت را تعیین کنند. عکس العمل دانش آموزان در کلاس درس، نوع نگاه آنها، وضعیت فرار گرفتن و حالات آنها در هنگام تدریس، مشخص کننده میزان رضایت از تدریس است که به ناظران تعلیماتی کمک های زیادی می کند. از قدیم، مدیران بر این باور بودند که با مشاهده شاگردان در کلاس درس، می توان معلوم کرد که یادگیری آنان در حال پیشرفت است یا مشغول وقت تلف کردن هستند. «ترادرس» می گوید: در آغاز قرن حاضر، بسیاری از مدیران مدارس، ازربخشی کار معلمان خود را با سرکشی به کلاس های آنان و مشاهده آنچه شاگردان انجام می دادند، تعیین می کردند.^۳

برای ثبت رفتارهای دانش آموزان در هنگام مشاهده کلاس، فرم شماره ۴ پیشنهاد می گردد.

فرم شماره ۴: فرم ثبت رفتارهای دانش آموزان در مرحله مشاهده

ردیف	رفتارها و عملکردهای دانش آموزان (مثال)	وضعیت رفتاری دانش آموزان هنگام مشاهده، ناظر
۱	خوشحال از تدریس	خیلی بد
۲	مشارکت در یادگیری	بد
۳	احساس عدم خستگی و وجود نشاط فزیکی	متوسط
۴	—	خوب

۵- ارشاد و راهنمایی وارانه راه کارهای موقت برای بهبود

با آن که در مرحله مشاهده، کار ناظر فقط ثبت وقایع و توصیف آنهاست، به سبب اهداف نظارت، که هدف آن بهبود و اصلاح است. و این که بهترین و اثربخش ترین اصلاحات در حین کار صورت می گیرد. ناظران تعلیماتی باید هر جا که با نقطه ضعفی رویه را می شوند، توصیه ها و راه کارهای عملی مونتی به معلمان ارائه دهند. زیرا اگر فرآیندهای ریز شده تدریس و کلاس داری اصلاح شود، نتیجه نهایی تضمین خواهد شد.

با توجه به مطالب ذکر شده در خصوص مرحله مشاهده، یکی از روش هایی که برای مشاهده کلاس درس معلم از نظر تدریس و سایر رفتارها، در عمل به ناظران و معلمان کمک زیادی می کند و ساده نیز هست، به شرح فرم شماره ۵ ارائه می گردد.

- نحوه استفاده ناظر از فرم شماره ۵، در هنگام مشاهده کلاس درس
- ۱- در فرم، بیست رفتار و عملکرد یا فعالیت برای مشاهده ناظر پیش‌بینی شده که تعداد آن قابل افزایش است.
 - ۲- مدت مشاهده کلاس درس، با توجه به عوامل در نظر گرفته شده، ۴۰ دقیقه است.
 - ۳- در مدت مشاهده، بر حسب نوع فعالیت معلم، ناظر هر ۱۰ ثانیه یک علامت روی جدول نبت می‌کند.

فرم شماره ۵

ردیف	رفتار و عملکرد معلم	خوب: از ۹ به بالا	متوسط: بین ۳ و ۵	غیر مناسب: ۳ و زیر ۲
۱	طرزیابی معلم	خوب: ۶ تا ۸	غیر مناسب: ۳ و زیر ۲	
۲	تشریق به هنگام داشتن آموزان			
۳	توانایی جذب شاگردان در فعالیت‌های یادگیری			
۴	توانایی اداره کلاس درس و ایجاد نظم منطقی			
۵	سلط معلم بر درس			
۶	استفاده از شیوه تدریس مناسب با محتوای درس			
۷	استفاده از حرکات غیر کلامی در تدریس			
۸	دادن مرخصت یادگیری به داشتن آموزان			
۹	استفاده از نظریات و عقاید داشتن آموزان			
۱۰	استفاده از پیش‌سازمان دهنده‌ها در شروع تدریس			
۱۱	پرسش از شاگردان			
۱۲	رواج جو انتقاد منطقی در شاگردان			
۱۳	تأکید بر فعالیت شاگردان			
۱۴	استفاده از مثال‌های ابتکاری در تدریس			
۱۵	روشنی مطالب و توضیحات معلم در کلاس			
۱۶	برقراری روابط عاطفی در کلاس درس			
۱۷	پذیرش عواطف و احساسات شاگردان			
۱۸	ارشاد و هدایت داشتن آموزان			
۱۹	توجه به عدالت در کلاس درس			
۲۰	ارتبا مطالب ارائه شده			

- ۴- در پایان مشاهده، وضعیت فعالیت‌های معلم بر حسب تعداد علامت‌های ثبت شده برای هر فعالیت به شرح زیر طبقه‌بندی می‌شود:
- ۱- خوب: ۹ علامت به بالا (۴ امتیاز)
 - ۲- خوب: ۶ تا ۸ علامت (۳ امتیاز)
 - ۳- متوسط: ۳ تا ۵ علامت (۲ امتیاز)
 - ۴- بد: زیر ۳ علامت (۱ امتیاز)
- ۵- سپس ناظر کل امتیاز‌هایی را که معلم از فعالیت‌های اعمال و ثبت شده کسب کرده است، تعیین می‌کند.
- ۶- در مراحل بعدی، در خصوص هر فعالیتی که وضعیت معلمان در آن، متوسط و بد باشد، راهنمودهای لازم برای تقویت آن ارائه می‌شود.
- ۷- برای اصلاح عملکرد معلماتی که امتیاز فعالیت‌های آنان کمتر از ۴۰ است، ناظر برنامه‌ریزی‌های لازم را انجام می‌دهد.

مرحله سوم: سنجش عملکرد دوره نظارت و راهنمایی تعلیماتی

در این مرحله، ناظر سعی می‌کند به تنهایی اطلاعات گوناگونی را که در جلسه مشاهده جمع‌آوری کرده است، به شکل معنی‌دار و سازمان‌یافته تنظیم کند. همچنین الگوها و روش‌های تدریس معلم و واقعی حساس کلاس، رفتار کلامی و غیرکلامی معلم و به طور کلی همه وقایعی را که در تدریس اثر مثبت یا منفی دارند، مشخص می‌کند.

در مرحله سنجش عملکرد نظارت و راهنمایی تعلیماتی، انجام دادن اقدامات زیر، فرآیند نظارت را اثربخش‌تر می‌کند:

- ۱- جمع‌بندی و سازمان دادن اطلاعات جمع‌آوری شده؛ معمولاً ناظران تعلیماتی در جریان مشاهده کلاس درس، اطلاعات زیاد و واقعی کسب می‌کنند که به صورت خام، کاربرد اصلاحی ندارد. بنابراین، دسته‌بندی و حذف موارد غیرضروری و الوبت‌بندی آنها، استفاده از این اطلاعات را تسهیل می‌کند و نقش مهمی در کاربردی شدن آنها دارد. برای جمع‌بندی و سازمان دادن به اطلاعات، مقوله‌بندی زیر توصیه می‌شود:

 - ۱- جدا کردن اطلاعات مربوط به شیوه تدریس معلم.
 - ۲- جدا کردن اطلاعات مربوط به شیوه‌های رفتاری و اخلاقی معلم.
 - ۳- جدا کردن اطلاعات مربوط به بازخورد دانش‌آموزان.

۲- پردازش اطلاعات جمع‌آوری شده: پس از دسته‌بندی اطلاعات، ناظران تعليماتی باید با توجه به شرایط مدرسه، تجارب و مأموریت آموزشی فرد، پالایش، تجزیه و تحلیل و تعبیر و تفسیر اطلاعات پردازنند. زیرا ناظر تعليماتی، نمی‌تواند بدون تحلیل اطلاعات، یار و یاور معلم در بهبود آموزشی و کیفیت یادگیری باشد. بنابراین، لازم است رفتارهای خاص، حوادث غیرمتعارف، نگرش‌های غیرمنطقی، فعالیت‌های غیرضروری که به صورت عادت درآمده است و ... از طریق پردازش اطلاعات جمع‌آوری شده و مورد تحلیل کارشناسی قرار گیرد و از زوایای مغایرت بررسی شود.

۳- مقایسه اطلاعات پردازش شده با انتظامات و تعیین نتایج حاصل: میزان موفقیت یا شکست فرآیند نظارت، زمانی امکان‌پذیر است که ناظر بتواند نتایج تجزیه و تحلیل شده اطلاعات خود را با استانداردهای تعیین شده مقایسه و میزان تحقق اهداف را تعیین کند. در الگوی شعره ۲،^۲ نحوه مقایسه عملکرد نظارت با استانداردهای نظارتی در طول دوره نظارت نشان داده شده است.^۳

مرحله چهارم: مصاحبه پایان دوره

این مرحله، به منظور بهبود جریان نظارت و تقویت مهارت‌های ناظر تشکیل می‌شود. در این مرحله، ناظر و معلم وقایعی را که طی دوره نظارت بر آنان گذشته است، مرور می‌کنند و در مورد بهبود جریان نظارت، به تبادل نظر می‌پردازنند و تصمیم می‌گیرند که در مراحل بعدی نثارت، موضوعاتی با این مضمون گنجانده شود که «چگونه فرآیند نظارت بهتر شود».^۴

در مرحله مصاحبه پایان دوره نظارت، اقدامات زیر صورت می‌گیرد:

۱- آگاه کردن معلم از نتیجه نظارت: در این بخش، ناظر تجارب و اطلاعاتی را که در مشاهده جریان کلاس‌داری و تدریس جمع‌آوری کرده است، در اختیار معلم می‌گذارد. از آنجا که هدف اعمال فرآیند نظارت، بهبود و اصلاح شیوه‌های کلاس‌داری و تدریس معلم است، نتیج به دست آمده از نظارت باید محترمانه باشد. بلکه باید آن را در اختیار معلم قرار داد تا با مناهدة یادداشت‌های ناظر یا دیدن فیلم برداشته شده از کلاس درس، در یک محیط آرام و عاطلی، از نحوه کار خود آگاه شود. همین آگاهی، خود به خود، موجب ایجاد تغییراتی در معلم می‌شد.

۲- بحث و تحلیل نقاط قوت و ضعف معلمان: ناظر تعليماتی تنها به نقاط ضعف کار ندارد؛ بلکه نقاط قوت کار معلمان را نیز مورد توجه قرار می‌دهد. از آن به منزله خمیرمایه اصلاحات و رفع نقاط ضعف استفاده می‌کند. در این مرحله از مصاحبه پایان دوره، ناظر و معلم تک‌تک فعالیت‌های حساس و برجسته مثبت و منفی را، صحت بحث، تجزیه و تحلیل می‌کنند تا به یک

استنباط مشترک برسند.

۳- ارائه راه حل های راهبردی برای اصلاح فرآیند تدریس و آموزش: پس از بحث در مورد نقاط قوت و ضعف معلمان، از بطن مباحثت و تحلیل ها، راه حل هایی که منتج از تجارب و مشاهدات است، تدوین می گردد تا راه گشای معلم برای انجام دادن اصلاحات باشد. در الگوی شماره ۳، فرآیند تدوین و استخراج راه حل های راهبردی برای اصلاح فرآیند نظارت نشان داده شده که برای معلمان و ناظران قابل استفاده است.^۷

۴- تدوین بینازهایی برای دوره های بعدی نظارت: یکی از نتایج مهم نظارت و راهنمایی تعلیماتی این است که ناظر و معلم، برای دوره های بعدی نظارت، به الگوها و چارچوب های واقعی تری دسترسی یابند و براساس آن حرکت کنند. در طول دوره نظارت، معلم و ناظر با مسائل و فرآیندهای گوناگونی روبرو می شوند که اصلاح آنها در حین کار امکان پذیر نیست. آنان می توانند این مسائل را در حکم سرفصل های مورد توافق در دوره های بعدی نظارت مورد توجه قرار دهند.

نظارت و راهنمایی تعلیماتی یکی از حلقه های مفقوده نظام آموزشی است و لزوم آن در هر زمان و در هر رده آموزشی احساس می شود و به منزله یک فرآیند، دائماً باید در مدرسه نقشی ایفا کند تا کارگزاران مدرسه از امکانات موجود به نحو مطلوب استفاده کنند و بهبود کیفیت را سرلوحة کار خود قرار دهند.

در این مقاله، نظارت از دیدگاه فرآیندی بودن مورد بررسی قرار گرفت و چهار مرحله اساسی تحت عنوان «مرحله گفتوگو یا مصاحبه آغاز دوره نظارت»، «مرحله بررسی و مشاهده دوره نظارت»، «مرحله سنجش عملکرد وضعیت» و «مرحله مصاحبه پایان دوره نظارت» عنوان شد و اقدامات و فعالیت هایی که باید در هر مرحله صورت گیرد، به تفصیل مورد بحث قرار گرفت.

یہ نوشت:

۱. زهرا بازرگان، «دیدگاه‌های جدید در زمینه نظارت بر کیفیت آموزشی و پرورشی». *فصلنامه مدیریت در آموزش و پرورش*، (پاییز ۷۵)، ص. ۹.
 ۲. جان ولیز و جوزف باندی، *نظارت در مدیریت، برنامه‌ریزی و راهنمایی و تعلیماتی*، ترجمه محمدرضا بهرنگی، جلد دوم، (تهران: مترجم، ۱۳۷۲)، ص. ۷۵.
 ۳. کیت. ا. اجستون و ودیت. دامین گال، *نظارت و راهنمایی تعلیماتی*، ترجمه محمدرضا بهرنگی، (تهران: نشر کمال ترییت، ۱۳۷۲)، ص. ۱۲۲.
 ۴. همان منبع؛ ص. ۱۶۳.
 ۵. علی اکبر سیف، «ملک‌های شایستگی معلم». *فصلنامه مدیریت در آموزش و پرورش*، (زمستار ۷۳).